



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-13 ta' Lulju, 2012

Citazzjoni Numru. 480/2012

Mary sive Maria Attard

-vs-

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentata fil-15 ta' Mejju 2012 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi r-rikorrenti Mary Attard, magħrufa bl-isem ta' Maria, twieldet nhar l-erbgha (4) ta' April, tas-sena elf, disa' mija u tlieta u ħamsin (1953), liema twelid ġie debitament registrat u ngħata n-numru ta' iskrizzjoni elfejn disa' mija u tnejn u sittin sbarra elf, disa' mija tlieta u ħamsin (2962/1953), illi kopja tiegħu qed tiġi annessa u mmarkata bħala Dok MA1.

2. Illi bi żvista, isem ir-rikorrenti ġie mniżżel fil-kolonna *'Ismijiet mogħtijin'* fl-imsemmi Att tat-Twelid bħala 'Mary Jane', meta l-isem li riedu jagħtuha l-ġenituri tal-istess rikorrenti, kien 'Maria Joanna' u dan kif ser jirriżulta waqt is-smiegħ u t-trattazzjoni tal-kawża odjerna.

3. Illi wkoll fuq l-istess Att tat-Twelid, isem ir-rikorrenti ġie mniżżel fil-kolonna *'Isem jew Ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha'* bħala 'Mary' meta r-rikorrenti ilha ħajjitha kollha tuża l-isem Maria minflok 'Mary' bħala l-isem li bih tiġi msejha, u fil-fatt hija magħrufa u ilha konsistentement imsejha u magħrufa bl-isem 'Maria', u dan kif huwa kkorroborat mill-affidavit tar-raġel tagħha, Raymond Attard (kopja qed tiġi annessa u mmarkata bħala Dok MA 2).

4. Illi dan huwa saħansitra rifless f'numru ta' dokumenti uffiċjali fosthom il-karta tal-isentita' tar-rikorrenti (kopja annessa u mmarkata bħala Dok MA 3), kopja tal-liċenzja tas-sewqan tagħha (kopja annessa u mmarkata bħala Dok MA 4), mill-ewwel passaport tar-rikorrenti meta kienet għadha xebba, liema passaport kien iġib in-numru tmienja erbgħa tlieta disgħa tmienja (84398) u li kien validu għall-perjodu bejn is-17 ta' Settembru 1973 sas-16 ta' Settembru 1978 (kopja annessa u mmarkata bħala Dok MA 5), il-passaport tal-istess rikorrenti li kien iġib in-numru 368769 u li kien validu għall-perjodu bejn is-16 ta' Ġunju 1992 sal-15 ta' Ġunju 2002 (kopja annessa u mmarkata bħala Dok MA 6), kif ukoll l-passaport li kienet tuża riċentament, u ċjoe' l-passaport li jġib in-numru 661927 u li kien validu għall-perjodu bejn is-7 ta' Mejju 2002 sas-7 ta' Mejju 2012 (kopja annessa u mmarkata bħala Dok MA 7).

5. Illi l-istess jirriżulta ulterjorment konfermat miċ-ċertifikati tat-Twelid taż-żewġ ulied tar-rikorrenti, Mark li twieled fis-17 ta' Ottubru 1984, liema twelid ġie debitament registrat u ngħata n-numru ta' iskrizzjoni 5102/1984, u Shaun li twieled fit-23 ta' Ottubru 1980, liema twelid ġie debitament registrat u ngħata n-numru ta' iskrizzjoni 5318/1980) fejn fil-kolonna li jikkontejnu l-isem tal-Omm, ir-rikorrenti hija ndikata bħala 'Maria' (Kopji

tagħhom qed jiġu annessi u mmarkati rispettivament bħala Dok MA 8 u Dok MA 9).

6. Illi r-rikorrenti kienet ferm sorpriża meta saret taf illi d-Direttur tal-Passaporti kien ser joħrog il-passaport il-ġdid tagħha taħt l-isem ta' 'Mary' u dan *stante* illi, kif esponiet bir-rispett hawn fuq, hija tul ħajjitha kollha dejjem kienet magħrufa bl-isem ta' 'Maria'.

7. Illi tali nkonsistenza qegħda tikkawża diffikultajiet prattiċi lir-rikorrenti, li għandha interess skond il-liġi, u *inter alia ai termini* tal-Artikolu 253 (2) tal-Kodiċi Ċivili (Kapitoli 16 tal-Liġijiet ta' Malta) li ssir d-debita korrezzjoni fuq l-Att tat-Twelid tagħha kif ukoll fl-Atti l-oħra kollha tal-ħajja ċivili tar-rikorrenti, u senjatament l-Att taż-Żwieġ, debitament reġistrat b'numru ta' iskrizzjoni 84/1977 (kopja hawn annessa u mmarkata Dok MA 10), inkluż il-passaport tagħha.

Għaldaqstant, ir-rikorrenti titlob umilment li dina l-Onorabbli Qorti, għar-raġunijiet hawn fuq esposti, jogħgobha:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li r-rikorrenti ilha sa minn twelidha magħrufa konsistentement bl-isem 'Maria'.

2. Tordna għalhekk illi fl-Att tat-Twelid isiru l-korrezzjonijiet meħtieġa fis-sens illi fil-kolonna '*Isem jew Ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejġha*' l-isem 'Mary' jiġi kanċellat u sostitwit bl-isem 'Maria', u fil-kolonna '*ismijiet mogħtijin*' l-isem 'Mary Jane' jiġi kanċellat u sostitwit bl-isem 'Maria Joanna'.

3. Tordna illi, *ai termini* tas-sub-artikolu (3) tal-Artikolu 253 tal-Kapitoli 16 tal-Liġijiet ta' Malta, dawn il-korrezzjonijiet jiġu riflessi f'kull att tal-istat ċivili relattiv għall-esponent, u senjatament l-Att taż-Żwieġ bin-numru ta' iskrizzjoni 84/1977, inkluż il-passaport tar-rikorrenti.

Bl-ispejjeż ġudizzjarji kontra d-Direttur intimat li huwa min issa ngunt għas-subizzjoni.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku preżentata fit-8 ta' Ġunju 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier u omm ir-rikorrenti stess, James Flattley u Rita Buttigieg respittivament, li kienu għamlu id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kienu anke ffirmaw li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

4. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat il-verbal tas-seduta tal-4 ta' Lulju 2012 fejn il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi kif hija dejjem kitbet isimha u ssejthet **Maria** u mhux **Mary**. Jidher pero' li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball u għalhekk ma għandux ibati spejjeż. It-tielet talba pero' ma tistax tiġi milqugħa peress li l-atti li saret referenza għalihom ma ġewx indikati.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' l-ewwel żewġ talbiet attriċi kif dedotti iżda tichad it-tielet talba flief għall-Att taż-Żwieġ 84/1977 indikat fl-istess talba, liema talba qed tiġi milqugħa.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----